



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 172 (XVI) — Nr. 934

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 13 octombrie 2004

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
389.			
— Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență și a Acordului de asistență financiară nerambursabilă dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu, privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnate la București la 26 mai 2004 .....	2-3		
Acord de împrumut (Proiectul de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare ....	3-10		
Acord de asistență financiară nerambursabilă din Fondul Facilității Globale de Mediu (Proiectul de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale			
		și pregătirea pentru situații de urgență) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu .....	10-16
		734.	
		— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență și a Acordului de asistență financiară nerambursabilă dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu, privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnate la București la 26 mai 2004 .....	16

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

**LEGE**

**pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență și a Acordului de asistență financiară nerambursabilă dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu, privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnate la București la 26 mai 2004**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — (1) Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 150 milioane dolari S.U.A., privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnat la București la 26 mai 2004, denumit în cele ce urmează *acord*.

(2) Se ratifică Acordul de asistență financiară nerambursabilă dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu, în valoare de 7 milioane dolari S.U.A., privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnat la București la 26 mai 2004, denumit în cele ce urmează *asistență financiară nerambursabilă*.

Art. 2. — (1) Proiectul se realizează de către unitățile de management al proiectului, înființate în cadrul Ministerului Administrației și Internelor, Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și al Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, denumite în continuare *UMP—MAI, UMP—MTCT, UMP—ANRM*, precum și de către Ministerul Mediului și Gospodării Apelor, prin Administrația Națională „Apele Române”. Cele patru instituții publice menționate sunt desemnate ca agenții de implementare. Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului va avea drept sarcină și colectarea și consolidarea tuturor situațiilor și rapoartelor ce reflectă progresul fizic și financiar al proiectului.

(2) Începând cu data intrării în vigoare a prezentei legi, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și Ministerul Mediului și Gospodării Apelor au calitatea de administrator special al obiectivelor de investiții identificate în anexele la Hotărârea Guvernului nr. 523/2004 privind aprobarea „Programului pentru prevenirea și managementul riscului la dezastre naturale, Componenta B: Reducerea riscului seismic” și a indicatorilor tehnico-economici pentru obiectivele de investiții prevăzute în etapa I de implementare a programului și, respectiv, în anexele la Hotărârea Guvernului nr. 442/2004 privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici ai unor investiții cuprinse în Proiectul „Diminuarea riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență” — Componenta C — „Reducerea riscurilor în caz de inundații și alunecări de teren”, finanțat printr-un credit extern acordat de Banca Mondială și cofinanțat de la bugetul de stat.

(3) Instituțiile care au în administrare obiectivele menționate sunt și rămân în continuare administratori ai respectivelor obiective.

(4) Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și Ministerul Mediului și Gospodării Apelor își vor exercita drepturile și obligațiile ce decurg din calitatea lor de administrator special, conferită în baza prezentei legi, numai în vederea realizării investițiilor prevăzute în anexele la Hotărârea Guvernului nr. 523/2004 și, respectiv, în anexele la Hotărârea Guvernului nr. 442/2004 și strict legat de acestea.

(5) În momentul finalizării investiției, calitatea de administrator special a Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și a Ministerului Mediului și Gospodării Apelor încetează de drept, investiția considerându-se finalizată după ce Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și Ministerul Mediului și Gospodării Apelor au recepționat lucrarea de la executantul acesteia și au efectuat plata către executant.

(6) Ministerul Finanțelor Publice va încheia acorduri de împrumut subsidiar cu Ministerul Administrației și Internelor, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, Agenția Națională pentru Resurse Minerale/Ministerul Economiei și Comerțului și Ministerul Mediului și Gospodării Apelor, prin care se va delega acestora întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea proiectului și utilizarea sumelor din împrumut, precum și o convenție cu Agenția Națională pentru Resurse Minerale/Ministerul Economiei și Comerțului, prin care se va delega întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea părții sale din proiect și utilizarea sumelor din asistența financiară nerambursabilă.

Art. 3. — Contribuția României la finanțarea proiectului menționat la art. 1 se va asigura, în limita echivalentului în lei a 46,657 milioane dolari S.U.A., de la bugetul de stat, astfel:

- prin bugetul Ministerului Administrației și Internelor — 2,995 milioane dolari S.U.A.;
- prin bugetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului — 16,830 milioane dolari S.U.A.;
- prin bugetul Ministerului Mediului și Gospodării Apelor — 22,997 milioane dolari S.U.A.; și
- prin bugetul Ministerului Economiei și Comerțului/ Agenției Naționale pentru Resurse Minerale — 3,835 milioane dolari S.U.A.

Art. 4. — Plata serviciului datoriei publice aferent împrumutului, respectiv rambursarea acestuia, achitarea dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente

împrumutului, va fi asigurată de Ministerul Administrației și Internelor, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, Ministerul Economiei și Comerțului/Agenția Națională pentru Resurse Minerale și de Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor, din sume cu această destinație alocate anual de la bugetul de stat în bugetul propriu.

Art. 5. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor Publice, de comun acord cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului și a asistenței financiare nerambursabile, în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului și a asistenței financiare

nerambursabile, amendamente la conținutul acestora, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura pe componente, precum și alte modificări care nu sunt de natură să majoreze obligațiile financiare ale României față de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele la acord și la asistența financiară nerambursabilă, convenite cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare conform alin. (1), se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

București, 28 septembrie 2004.  
Nr. 389.

Împrumut nr. 4736 RO

Asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM nr. TF 053472 RO

### ACORD DE ÎMPRUMUT

**(Proiectul de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare\*)**

Acord, datat 26 mai 2004, între România (*Împrumutatu*) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*)

Având în vedere că:

(A) Împrumutatul, declarându-se satisfăcut în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea proiectului descris în anexa nr. 2 la acest acord (*Proiectu*), a solicitat Băncii să sprijine finanțarea Proiectului;

(B) printr-un acord din aceeași dată cu cel de față (Acord de asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM), Banca, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (*FGM*), a fost de acord să acorde Împrumutatului asistență financiară nerambursabilă (*asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM*) în sumă de șapte milioane (7.000.000) dolari S.U.A. pentru sprijinirea finanțării părților D și E4 ale Proiectului, în termenii și condițiile stabilite în Acordul de asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM; și

având în vedere că Banca a fost de acord, pe baza, între altele, a celor de mai sus, să acorde Împrumutatului împrumutul în termenii și condițiile stabilite în acest acord,  
părțile convin după cum urmează:

#### ARTICOLUL I

##### Condiții generale. Definiții

**Secțiunea 1.01.** „Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție pentru împrumuturi într-o singură valută” ale Băncii, date 30 mai 1995 (așa cum au fost amendate până la 6 octombrie 1999) (*Condițiile generale*), constituie parte integrantă a acestui acord.

**Secțiunea 1.02.** În afara cazului în care contextul cere altfel, termenii definiți în Condițiile generale și în preambulul la prezentul acord au înțelesurile respective, iar următorii termeni suplimentari au înțelesurile de mai jos:

a) „*Apele Române*” înseamnă Administrația Națională „Apele Române” a Împrumutatului, înființată prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 107/2002, aprobată și modificată prin Legea nr. 404/2003, și care funcționează sub autoritatea MMGA;

b) *CONSIB* înseamnă Comisia Națională pentru Siguranța Barajelor și a Altor Lucrări Hidrotehnice a Împrumutatului;

c) *PMM* înseamnă planul de management pentru mediu, datat 15 decembrie 2003, elaborat și adoptat de Împrumutat, care descrie măsurile de atenuare a efectelor negative asupra mediului și de monitorizare a acestora în cadrul Proiectului;

d) *raport de monitorizare financiară* sau *RMF* înseamnă fiecare raport întocmit în conformitate cu secțiunea 4.02 a acestui acord;

e) *MAI* înseamnă Ministerul Administrației și Internelor al Împrumutatului sau orice succesori legal al acestuia;

f) *UMP—MAI* înseamnă Unitatea de management al proiectului înființată în cadrul MAI;

g) *MMGA* înseamnă Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor al Împrumutatului sau orice succesori legal al acestuia;

h) *MFP* înseamnă Ministerul Finanțelor Publice al Împrumutatului sau orice succesori legal al acestuia;

i) *MTCT* înseamnă Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului al Împrumutatului sau orice succesori legal al acestuia;

j) *UMP—MTCT* înseamnă Unitatea de management al proiectului înființată în cadrul MTCT;

k) *ANRM* înseamnă Agenția Națională pentru Resurse Minerale a Împrumutatului sau orice succesori legal al acesteia;

l) *UMP—ANRM* înseamnă Unitatea de management al proiectului înființată în cadrul ANRM;

m) *PIP* înseamnă Planul de implementare a Proiectului, care stabilește procedurile de implementare a Proiectului, plan căruia, periodic, îi pot fi aduse amendamente cu acordul Împrumutatului și al Băncii;

n) *UMP-uri* se referă în mod colectiv la *UMP—MAI*, *UMP—MTCT* și *UMP—ANRM*;

o) *conturi speciale* înseamnă conturile la care se face referire în secțiunea 2.02 b) a acestui acord și *cont special* înseamnă fiecare și oricare dintre aceste conturi.

\*) Traducere.

## ARTICOLUL II

## Împrumutul

**Secțiunea 2.01.** Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și în condițiile stabilite sau la care se face referire în prezentul acord, o sumă egală cu o sută cincizeci milioane (150.000.000) dolari S.U.A.

**Secțiunea 2.02.** a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord, pentru cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca va fi de acord, care urmează a fi efectuate) privind costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului.

b) Împrumutatul poate, pentru scopurile Proiectului, să deschidă și să mențină în dolari S.U.A. conturi speciale de depozit: a) contul special A ce va fi administrat de MAI; b) contul special B ce va fi administrat de MTCT; c) contul special C ce va fi administrat de MMGA; și d) contul special D ce va fi administrat de ANRM, la o bancă comercială acceptabilă Băncii, în termenii și condiții satisfăcătoare pentru Bancă, protejate corespunzător împotriva compensării, confiscării și sechestrării. Depozitele în și plățile din conturile speciale vor fi efectuate în conformitate cu prevederile anexei nr. 6 la acest acord.

**Secțiunea 2.03.** Data închiderii va fi 31 decembrie 2009 sau o dată ulterioară, după cum va stabili Banca. Banca va notifica Împrumutatului această dată cu promptitudine.

**Secțiunea 2.04.** Împrumutatul va plăti Băncii, la data sau imediat după data intrării în vigoare, un comision inițial egal cu un procent (1%) din suma împrumutului.

**Secțiunea 2.05.** Împrumutatul va plăti periodic Băncii un comision de angajament la o rată de trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an, aplicată la suma neutilizată din împrumut.

**Secțiunea 2.06.** a) Împrumutatul va plăti periodic dobânda aferentă sumelor trase din împrumut și nerambursate, la o rată egală cu rata de bază LIBOR plus marja totală LIBOR, aferente fiecărei perioade de dobândă.

b) Pentru scopurile acestei secțiuni:

- (i) *perioada de dobândă* înseamnă perioada inițială de la și incluzând data prezentului acord până la, dar excluzând, prima dată de plată a dobânzii care survine după aceasta, iar după perioada inițială, fiecare perioadă de la și incluzând data de plată a dobânzii până la, dar excluzând, data de plată a dobânzii imediat următoare;
- (ii) *data de plată a dobânzii* înseamnă fiecare dată specificată în secțiunea 2.07 din acest acord;
- (iii) *rata dobânzii cu baza LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă, rata oferită pe piața interbancară londoneză la depozitele pe 6 luni în dolari S.U.A., valabilă în prima zi a unei astfel de perioade de dobândă (sau, în cazul perioadei inițiale de dobândă, rata valabilă în prima zi a unei astfel de perioade de dobândă sau în ziua imediat următoare), așa cum a fost determinată în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca procente pe an;
- (iv) *marja totală LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă: (A) trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderată pentru o astfel de perioadă de dobândă, mai mică (sau mai mare) decât ratele oferite pe piața interbancară londoneză sau alte rate de referință la depozitele pe 6 luni, aplicată la împrumuturile nerambursate ale Băncii sau la porțiuni din acestea, alocate de către Bancă pentru finanțarea împrumuturilor într-o singură valută, sau la porțiuni din acestea care includ împrumutul, după cum a fost determinată în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca procent pe an.

c) Banca va notifica cu promptitudine Împrumutatul în legătură cu rata dobânzii cu baza LIBOR și marja totală LIBOR pentru fiecare perioadă de dobândă, de îndată ce acestea vor fi determinate.

d) Ori de câte ori, având în vedere schimbările survenite în practica pieței care ar putea afecta determinarea ratelor dobânzii la care se face referire în această secțiune 2.06, Banca decide

că este în interesul tuturor împrumutaților săi și al Băncii să aplice o modalitate de determinare a ratelor dobânzii aplicabile împrumutului, alta decât cea prevăzută în secțiunea menționată, Banca poate modifica modalitatea de determinare a ratelor dobânzii aplicabile împrumutului, nu mai devreme de 6 luni de la notificarea Împrumutatului cu privire la noua modalitate. Noua modalitate va deveni efectivă la expirarea perioadei de notificare, în afara cazului în care Împrumutatul înștiințează Banca, în decursul perioadei menționate, asupra obiecțiilor sale, caz în care modificarea respectivă nu va fi aplicată în cadrul împrumutului.

**Secțiunea 2.07.** Dobânda și alte comisioane vor fi plătite semestrial la datele de 15 aprilie și 15 octombrie ale fiecărui an.

**Secțiunea 2.08.** Împrumutatul va rambursa împrumutul în conformitate cu graficul de rambursare prevăzut în anexa nr. 3 la acest acord.

## ARTICOLUL III

## Execuția Proiectului

**Secțiunea 3.01.** a) Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului și în acest scop va realiza Proiectul prin MAI (partea A), MTCT (partea B), MMGA (partea C) și ANRM (partea D), cu diligența și eficiența convenite și în conformitate cu practicile administrative, tehnice, tehnologice, de protecție a mediului și financiare corespunzătoare, și va furniza cu promptitudine fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare realizării Proiectului.

b) Fără a limita prevederile paragrafului a) al acestei secțiuni și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul, prin MAI, MTCT, MMGA și ANRM, va realiza Proiectul în conformitate cu programul de implementare stabilit în anexa nr. 5 la acest acord.

**Secțiunea 3.02.** a) Cu excepția cazului în care Banca va decide altfel, achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor de consultanță necesare realizării Proiectului și care urmează a fi finanțate din sumele împrumutului va fi guvernată de prevederile anexei nr. 4 la acest acord.

b) Împrumutatul va actualiza planul de achiziții în conformitate cu termenii de referință acceptabili Băncii și va pune la dispoziția Băncii spre aprobare această actualizare nu mai târziu de 12 luni după data aprobării de către Bancă a planului de achiziții anterior.

**Secțiunea 3.03.** În scopul secțiunii 9.07 din Condițiile generale și fără a limita prevederile acesteia, Împrumutatul:

a) va elabora, pe baza unor regulamente acceptabile Băncii, și va furniza Băncii, nu mai târziu de 6 luni de la data închiderii sau o altă dată ulterioară convenită în acest scop între Împrumutat și Bancă, un plan care să asigure realizarea în continuare a obiectivelor Proiectului; și

b) va oferi Băncii posibilitatea rezonabilă de a schimba opinii cu Împrumutatul pe marginea planului menționat mai sus.

## ARTICOLUL IV

## Clauze financiare

**Secțiunea 4.01.** a) Împrumutatul, prin MAI, MTCT, MMGA și ANRM, va menține un sistem de management financiar, incluzând înregistrări și conturi, și va elabora situații financiare în conformitate cu standardele de contabilitate consecvent aplicate, acceptabile Băncii, adecvate reflectării operațiunilor, resurselor și cheltuielilor legate de Proiect.

b) Împrumutatul, prin MAI, MTCT, MMGA și ANRM:

(i) va audita, începând cu anul fiscal în care cade data intrării în vigoare până în și incluzând anul fiscal în care s-a efectuat ultima tragere din împrumut, situațiile financiare la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni pentru fiecare an fiscal auditat, în conformitate cu standardele de audit acceptabile Băncii, aplicate consecvent de către auditori independenți acceptabili Băncii;

(ii) va furniza Băncii de îndată ce vor fi disponibile, dar în nici un caz mai târziu de 6 luni de la încheierea fiecărui an fiscal sau a unei alte astfel de perioade convenite cu Banca: (A) copii certificate ale situațiilor financiare la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni,

pentru anul respectiv sau o altă perioadă convenită de Bancă, care au fost astfel auditate; și (B) o opinie a auditorilor menționați asupra acestor situații, satisfăcătoare Băncii din punct de vedere al scopului și detaliilor;

(iii) va furniza Băncii orice alte astfel de informații referitoare la astfel de înregistrări și conturi și auditul unor astfel de situații financiare și cu privire la auditorii respectivi, pe care Banca le poate solicita periodic, în mod rezonabil.

c) Pentru toate cheltuielile în legătură cu care tragerile din contul împrumutului s-au făcut pe baza declarațiilor de cheltuieli, împrumutatul, prin MAI, MTCT, MMGA și ANRM:

- (i) va păstra, timp de cel puțin un an după primirea de către Bancă a raportului de audit pentru sau care acoperă anul fiscal în care s-a efectuat ultima tragere din contul împrumutului, toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, chitanțe, recipise sau alte documente) care evidențiază aceste cheltuieli;
- (ii) va permite reprezentanților Băncii să analizeze aceste înregistrări; și
- (iii) se va asigura ca aceste rapoarte și declarații de cheltuieli să fie incluse în auditul pentru fiecare an fiscal sau pentru o altă perioadă convenită de Bancă, la care se face referire în paragraful b) al acestei secțiuni.

**Secțiunea 4.02.** a) Fără a limita obligațiile împrumutatului de raportare a progresului Proiectului, prevăzute în partea B din anexa nr. 5 la acest acord, împrumutatul, prin MAI, MTCT, MMGA și ANRM, va elabora și va transmite Băncii un RMF aferent fiecărei părți corespunzătoare din Proiect, care va fi agregat de către MTCT, și va pune la dispoziție Băncii un RMF agregat, satisfăcător pentru Bancă din punct de vedere al formei și conținutului, care:

- (i) stabilește sursele și utilizarea fondurilor Proiectului, atât cumulat, cât și aferente perioadei la care face referire raportul menționat, evidențiind separat fondurile furnizate în cadrul împrumutului, și explică diferențele dintre utilizările efective și cele previzionate ale acestor fonduri;
- (ii) descrie progresul fizic al implementării Proiectului, atât cumulat, cât și pe perioada la care face referire raportul menționat, și explică diferențele dintre implementarea efectivă și cea prognozată a Proiectului; și
- (iii) prezintă stadiul achizițiilor în cadrul Proiectului, la sfârșitul perioadei la care face referire raportul menționat.

b) Primul RMF va fi transmis Băncii nu mai târziu de 45 de zile de la încheierea primului trimestru calendaristic după data intrării în vigoare și va acoperi perioada cuprinsă între data la

care a fost efectuată prima cheltuială în cadrul Proiectului și sfârșitul primului trimestru calendaristic; în continuare, fiecare RMF va fi furnizat Băncii nu mai târziu de 45 de zile de la încheierea fiecărui trimestru calendaristic și va acoperi un astfel de trimestru.

#### ARTICOLUL V

##### Intrarea în vigoare. Terminarea

**Secțiunea 5.01.** Următorul eveniment este specificat ca o condiție suplimentară legată de intrarea în vigoare a acestui acord, în sensul secțiunii 12.01 din Condițiile generale, și anume ca asistența financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM să fi fost semnată și transmisă și toate condițiile ce precedă intrarea sa în vigoare, cu excepția celei referitoare la intrarea în vigoare a acestui acord, să fi fost îndeplinite.

**Secțiunea 5.02.** Data ce survine la 120 de zile de la data acestui acord este cea specificată în sensul prevederilor secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

#### ARTICOLUL VI

##### Reprezentantul împrumutatului. Adrese

**Secțiunea 6.01.** Ministrul finanțelor publice al împrumutatului este desemnat ca reprezentant al împrumutatului în sensul secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

**Secțiunea 6.02.** În sensul secțiunii 11.01 din Condițiile generale, se specifică următoarele adrese:

Pentru împrumutat:

Ministerul Finanțelor Publice

Str. Apolodor nr. 17

București

România

Telex:

11239

Fax:

4021 312 6792

Pentru Bancă:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Statele Unite ale Americii

Telegraf:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

Telex:

248423 (MCI)

sau

64145 (MCI)

Fax:

(202) 477-6391

Drept care părțile la acest acord, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au convenit ca acordul să fie semnat de către aceștia în numele lor în București, România, în ziua și anul indicate la început.

Pentru România,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu,**  
ministrul finanțelor publice,  
reprezentant autorizat

Pentru Banca Internațională pentru Reconstrucție  
și Dezvoltare,  
**Owaise Saadat,**  
director de țară pentru România,  
reprezentant autorizat

*ANEXA Nr. 1*

#### TRAGERI DIN ÎMPRUMUT

1. Tabelul de mai jos stabilește categoriile de cheltuieli care urmează să fie finanțate din împrumut, alocarea sumelor din împrumut pentru fiecare categorie, precum și procentul în care urmează să fie finanțate cheltuielile în cadrul fiecărei categorii:

Categoria	Suma alocată din împrumut (exprimată în dolari S.U.A.)	% din cheltuieli ce urmează a fi finanțat din împrumut
(1) Lucrări pentru:		100% din cheltuielile externe și 78% din cheltuielile locale
a) partea B a Proiectului	45.388.000	
b) partea C a Proiectului:		
(i) părțile C1, C3 și C4 ale Proiectului	60.859.000	

Categoria	Suma alocată din împrumut (exprimată în dolari S.U.A.)	% din cheltuieli ce urmează a fi finanțat din împrumut
(ii) părțile C2 și C5 ale Proiectului	4.476.000	
c) partea D a Proiectului	4.983.000	
d) partea E a Proiectului:		
(i) partea E1	12.000	
(ii) partea E2	19.000	
(iii) partea E3	26.000	
(2) Bunuri pentru:		100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost ex-factory) și 75% din cheltuielile locale pentru alte bunuri achiziționate de pe piața internă
a) partea A a Proiectului	4.739.000	
b) partea C a Proiectului:		
(i) părțile C1, C3 și C4 ale Proiectului	76.000	
(ii) părțile C2 și C5 ale Proiectului	163.000	
c) partea E a Proiectului:		
(i) partea E1	148.000	
(ii) partea E2	235.000	
(iii) partea E3	134.000	
(iv) partea E4	23.000	
(3) Servicii tehnice pentru partea C5 a Proiectului	206.000	100% din cheltuielile externe și 75% din cheltuielile locale
(4) Servicii de consultanță, inclusiv audit și instruire, pentru:		75% din cheltuielile cu consultanți locali și 85% din cheltuielile cu consultanți străini
a) partea A a Proiectului	2.965.000	
b) partea B a Proiectului	5.086.000	
c) partea C a Proiectului:		
(i) părțile C1, C3 și C4 ale Proiectului	5.371.000	
(ii) părțile C2 și C5 ale Proiectului	476.000	
e) partea E a Proiectului:		
(i) partea E1	474.000	
(ii) partea E2	1.308.000	
(iii) partea E3	86.000	
(5) Costuri de operare pentru:		
a) UMP—MAI	159.000	75%
b) UMP—MTCT	328.000	75%
d) UMP—ANRM	131.000	75%
(6) Nealocate pentru:		
a) partea A a Proiectului	490.000	
b) partea B a Proiectului	4.564.000	
c) partea C a Proiectului:		
(i) părțile C1, C3 și C4 ale Proiectului	6.110.000	
(ii) părțile C2 și C5 ale Proiectului	464.000	
f) partea D a Proiectului	501.000	
<b>TOTAL:</b>	<b>150.000.000</b>	

## 2. Pentru scopurile acestei anexe:

a) termenul *cheltuieli externe* înseamnă cheltuieli efectuate în moneda oricărei alte țări decât cea a Împrumutatului, pentru bunurile și serviciile furnizate de pe teritoriul oricărei alte țări decât cea a Împrumutatului;

b) termenul *cheltuieli locale* înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului;

c) termenul *consultanți locali* înseamnă persoane având cetățenia Împrumutatului și rezidența fiscală pe teritoriul Împrumutatului și societățile înregistrate ca persoane juridice române conform legilor aplicabile ale Împrumutatului;

d) termenul *consultanți străini* înseamnă consultanți individuali și firme de consultanță care nu sunt *consultanți locali* astfel cum au fost definiți în subparagraful c) al acestui paragraf;

e) termenul *costuri de operare* înseamnă costuri de operare marginale generate de implementarea Proiectului, incluzând salariile personalului UMP-urilor și MMGA (exclusiv funcționarii guvernamentali), diurnele lor și costurile cu cazarea și cu transportul ocazionale de deplasările în teren legate de implementarea Proiectului, consumabile de birou și utilități, costul

traducerilor, costul comunicațiilor (inclusiv taxele de Internet), exploatarea și întreținerea vehiculelor (inclusiv combustibil, service și asigurare auto) și echipamentele de birou achiziționate pentru implementarea Proiectului; și

f) termenul *servicii tehnice* înseamnă servicii pentru realizarea studiilor topografice și geologice, studii pentru zonele afectate de alunecări de teren și alte servicii ce urmează a fi contractate în cadrul Proiectului pe baza performanței rezultatelor fizice măsurabile.

3. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o tragere nu va fi efectuată pentru: a) plățile făcute pentru cheltuielile efectuate anterior datei acestui acord; b) cheltuielile din cadrul oricărei categorii din tabelul prezentat în paragraful 1 de mai sus, numai dacă Banca a primit plata integrală a comisionului inițial prevăzut în secțiunea 2.04 a acestui acord; și c) cheltuielile din cadrul categoriilor (1)b(ii), (2)b(ii), (3) și (4)c(ii) din tabelul din paragraful 1 de mai sus, numai dacă Banca a primit evidența faptului că Împrumutatul a atribuit MMGA responsabilitatea pentru realizarea părților C2 și C5 ale Proiectului.

4. Banca poate solicita ca tragerile din contul împrumutului să fie efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli pentru cheltuieli pentru: a) bunuri în cadrul contractelor cu valoare mai mică decât echivalentul a 100.000 dolari S.U.A. fiecare; b) lucrări în cadrul contractelor cu valoare mai mică decât echivalentul a 3.000.000 dolari S.U.A.; c) servicii de consultanță în cadrul contractelor cu

firme de consultanță, cu valoare mai mică decât echivalentul a 200.000 dolari S.U.A. fiecare; d) servicii de consultanță în cadrul contractelor cu consultanți individuali, cu valoare mai mică decât echivalentul a 50.000 dolari S.U.A. fiecare; e) costuri de instruire și operare, toate în termenii și condițiile pe care Banca le va notifica împrumutatului.

ANEXA Nr. 2

#### DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivul Proiectului este de a sprijini Împrumutatul în reducerea vulnerabilității ecologice, sociale și economice la calamitățile naturale și accidente catastrofale generate de deversarea unor substanțe poluante provenite din activitatea minieră, prin: (i) întărirea capacității instituționale și tehnice de management al calamităților și de reacție în situații de urgență; (ii) aplicarea unor măsuri de reducere a riscului specific în cazul inundațiilor, alunecărilor de teren și al cutremurelor; (iii) îmbunătățirea gradului de siguranță al barajelor de retenție a apei selectate; și (iv) îmbunătățirea managementului și siguranței sistemelor iazurilor de decantare și haldelor miniere de steril.

Proiectul constă în următoarele părți, subiect al unor astfel de modificări, după cum împrumutatul și Banca le vor conveni în mod periodic pentru realizarea obiectivelor sale:

#### Partea A: Consolidarea capacității de finanțare și management în situații de urgență:

1. modernizarea sistemului de comunicații la nivel național, regional și local;
2. dezvoltarea unui sistem de management informațional pentru situațiile de urgență;
3. elaborarea unui scenariu seismic în Vrancea;
4. derularea unui program de informare publică;
5. pregătirea unui program de asigurare împotriva catastrofelor.

#### Partea B: Reducerea riscului seismic:

1. consolidarea clădirilor publice de importanță vitală;
2. elaborarea proiectelor antiseismice ale elementelor structurale și nestructurale pentru clădirile ce urmează a fi consolidate, precum și supervizarea lucrărilor de execuție;
3. realizarea unei evaluări a riscului în sectorul energetic;
4. realizarea revizuirii Codului de proiectare antiseismică al Împrumutatului;
5. asigurarea pregătirii profesionale în metode de consolidare eficiente sub aspectul costurilor.

#### Partea C: Reducerea riscului de inundații și alunecări de teren:

1. realizarea de lucrări pentru reducerea riscului de inundații pe cursul râurilor interioare;
2. realizarea de lucrări pentru reducerea riscului de inundații pe cursul Dunării;
3. mărirea gradului de siguranță al barajelor mari;

4. mărirea gradului de siguranță al barajelor mici;
5. elaborarea unui model și a unui manual pentru managementul alunecărilor de teren, pe baza unor studii-pilot și a monitorizării.

#### Partea D: Reducerea riscului de producere a accidentelor miniere în bazinul Tisei:

1. stabilirea unui sistem de parametri de referință și monitorizare a impactului activităților miniere asupra mediului: cursuri de apă și ecosisteme acvatice, aer și sol;
2. identificarea unui program de investiții prioritare în bazinul de recepție al Tisei, pe baza analizei de risc, și implementarea unor măsuri eficiente și rentabile de remediere și de prevenire a riscului în anumite zone;
3. elaborarea unor instrucțiuni tehnice și de protecție a mediului legate de sistemele de iazuri de decantare și haldele de steril din sectorul minier, care să conducă la reducerea riscurilor pentru mediu atât în cursul exploatarei, cât și după închiderea minei;
4. punerea la punct a unui sistem regional de reacție în cazul deversării accidentale de substanțe poluante rezultate din activitățile miniere realizate de anumite companii miniere din bazinul Tisei;
5. elaborarea unei politici regionale de colaborare în domeniul managementului sistemelor de iazuri de decantare și halde de steril în bazinele Tisei și Dunării.

#### Partea E: Managementul Proiectului:

1. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând asistența tehnică, instruirea, echipamentul și costurile de operare ale UMP—MAI;
2. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând asistența tehnică, instruirea, echipamentul și costurile de operare ale UMP—MTCT;
3. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând instruirea și echipamentul pentru „Apele Române”;
4. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând asistența tehnică, instruirea, echipamentul și costurile de operare ale UMP—ANRM.

\*  
\* \*

Proiectul se prevede a fi finalizat până la data de 30 iunie 2009.

ANEXA Nr. 3

#### GRAFICUL DE RAMBURSARE

Data scadenței	Rata de capital (exprimată în dolari S.U.A.*)
La fiecare dată de 15 aprilie și 15 octombrie, începând cu data de 15 octombrie 2009 până la 15 aprilie 2021	6.250.000

\*) Cifrele din această coloană reprezintă sumele în dolari S.U.A. care trebuie rambursate, cu excepția cazurilor prevăzute în secțiunea 4.04 din Condițiile generale.

ANEXA Nr. 4

#### ACHIZIȚII

##### SECȚIUNEA I

##### Generalități

A. Toate bunurile, lucrările și serviciile (altele decât serviciile de consultanță) vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile secțiunii I din „Ghidul pentru achiziții în cadrul împrumuturilor

BIRD și creditelor AID”, datat mai 2004 (*Ghidul de achiziții*), și cu prevederile acestei anexe. Dacă împrumutatul angajează agenți de inspecție sau de achiziții, se va asigura că prevederile secțiunilor 3.10 și 3.11 din Ghidul de achiziții sunt îndeplinite.

B. Toate serviciile de consultanță vor fi achiziționate în conformitate cu secțiunea I paragrafele 3.15—3.20 și secțiunea IV,

precum și cu anexa 2 ale „Ghidului cu privire la selectarea și angajarea consultantilor de către Împrumutată Băncii Mondiale”, datat mai 2004 (*Ghidul cu privire la consultanți*), și cu prevederile acestei anexe.

#### SECȚIUNEA a II-a

##### **Metode speciale de achiziție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor (altele decât servicii de consultanță)**

#### **A. Licitația internațională competitivă**

Cu excepția cazurilor în care se prevede altfel în partea B a acestei secțiuni, contractele vor fi adjudecate pe baza licitației internaționale competitive în conformitate cu prevederile secțiunii II și ale paragrafelor 3.14 și 3.15 din Ghidul cu privire la consultanți și cu următoarele proceduri suplimentare:

1. Preferința pentru bunurile de producție internă. Prevederile paragrafelor 2.55 și 2.56 din Ghidul de achiziții și ale anexei 2 la acesta, care specifică faptul că în evaluarea ofertelor poate prima preferința pentru bunurile de producție internă, se vor aplica pentru bunurile produse pe teritoriul Împrumutatului.

#### **B. Alte proceduri de achiziție**

1. Licitație competitivă națională. Lucrările al căror cost este estimat a reprezenta echivalentul a mai puțin de 3.000.000 dolari S.U.A. per contract și serviciile tehnice al căror cost este estimat a reprezenta echivalentul a mai puțin de 1.000.000 dolari S.U.A. per contract pot fi achiziționate în cadrul unor contracte adjudecate în baza licitației competitive naționale, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1, 3.3, 3.4, 3.14 și 3.15 din Ghidul de achiziții și cu următoarele prevederi suplimentare:

a) proceduri: se vor folosi ca model documentele pentru licitație națională competitivă utilizate pentru Regiunea Europa și Asia Centrală;

b) eligibilitate: nici o preferință de nici un fel nu va fi atribuită ofertanților naționali, participanții străini nefiind excluși de la licitație;

c) documentele de licitație: entitățile care doresc să achiziționeze vor pregăti documentele de licitație și le vor înainta Băncii spre analiză și aprobare înaintea primelor două licitații naționale competitive, pentru fiecare parte din proiect, și toate specificațiile tehnice vor fi în mod clar scrise;

d) deschiderea ofertelor: ofertele vor fi deschise public și toate ofertele transmise până la sau pe data termenului limită de depunere a acestora vor fi deschise și citite la deschiderea publică;

e) respingerea ofertelor: nici o ofertă nu va fi respinsă la deschiderea ofertelor;

f) procedura de selecție: ofertanții vor fi selectați prin procedura de postcalificare, unde atât participanții locali, cât și cei străini vor demonstra posibilitatea de a obține garanții și acces rezonabil la credit, experiența acumulată în lucrări similare, posibilitatea de a pune la dispoziție personal tehnic acceptabil Băncii; și

g) evaluarea ofertelor: criteriile de evaluare vor fi dinainte făcute publice ofertanților și nu va fi utilizat un sistem bazat pe punctaj.

2. Cumpărare. Bunurile și lucrările mici al căror cost este estimat a reprezenta echivalentul a mai puțin de 100.000 dolari S.U.A. per contract pot fi achiziționate pe bază de contracte adjudecate în conformitate cu procedurile de cumpărare, potrivit prevederilor paragrafelor 3.1 și 3.5 ale Ghidului.

#### SECȚIUNEA a III-a

##### **Metode speciale de achiziție a serviciilor de consultanță**

#### **A. Selecția pe bază de calitate și cost**

1. Cu excepția cazului în care se specifică altfel în partea B a acestei secțiuni, serviciile de consultanță vor fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza calității și costului, în conformitate cu prevederile secțiunii II din Ghidul cu privire la consultanți și cu următoarele prevederi: pentru scopurile paragrafului 2.7 din Ghidul cu privire la consultanți, lista scurtă a consultantilor pentru servicii în cadrul părților A, B, C și D ale Proiectului estimate a costa

mai puțin de 100.000 dolari S.U.A. echivalent per contract poate cuprinde în totalitate consultanți naționali.

#### **B. Alte proceduri**

1. Selecția pe baza celor mai mici costuri. Serviciile pentru audit și proiectare tehnico-ingenerească pot fi achiziționate pe bază de contracte adjudecate având la bază criteriul costului cel mai mic, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.6 din Ghidul cu privire la consultanți.

2. Selecție pe baza calificării consultantilor. Serviciile estimate a costa echivalentul a mai puțin de 200.000 dolari S.U.A. per contract pot fi achiziționate pe baza contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1, 3.7 și 3.8 din Ghidul cu privire la consultanți.

3. Consultanții individuali. Serviciile pentru realizarea sarcinilor care întrunesc cerințele prevăzute în paragraful 5.1 din Ghidul cu privire la consultanți pot fi achiziționate prin contracte adjudecate consultantilor individuali în conformitate cu prevederile paragrafelor 5.2 și 5.3 din Ghidul cu privire la consultanți. În situațiile descrise în paragraful 5.4 din Ghidul cu privire la consultanți, astfel de contracte pot fi adjudecate consultantilor individuali pe baza sursei unice, în conformitate cu prevederile paragrafului 5.4 menționat, acest lucru constituind subiectul unei aprobări prealabile a Băncii.

#### SECȚIUNEA a IV-a

##### **Analizarea de către Bancă a deciziilor de achiziții**

#### **A. Analiza anterioară**

Cu excepția cazului în care Banca decide altfel și îl înștiințează pe Împrumutat, următoarele proceduri de analiză anterioară se aplică:

1. Bunuri, lucrări și servicii (altele decât servicii de consultanță). a) Procedurile de analiză anterioară stabilite în paragrafele 2, 3 și 5 din anexa 1 la Ghidul de achiziții se vor aplica fiecărui contract de bunuri, lucrări sau servicii (cu excepția serviciilor de consultanță) estimate a costa: (i) lucrări — echivalentul a 3.000.000 dolari S.U.A. sau mai mult per contract; (ii) bunuri — echivalentul a 100.000 dolari S.U.A. sau mai mult per contract; (iii) servicii tehnice — echivalentul a 1.000.000 dolari S.U.A. sau mai mult per contract.

b) Următoarele proceduri de analiză anterioară se vor aplica fiecărui contract adjudecat în baza contractării directe: (i) înainte de semnarea contractului, Împrumutatul va furniza Băncii spre aprobare o copie a specificațiilor și proiectul de contract; (ii) contractul va fi adjudecat doar după ce aprobarea Băncii va fi fost dată; și (iii) procedurile stabilite în paragrafele 2(h) și 3 din anexa 1 la Ghid se vor aplica.

2. Serviciile de consultanță furnizate de firme. a) Procedurile de analiză anterioară stabilite în paragrafele 2, 3 și 5 din anexa 1 la Ghidul cu privire la consultanți se vor aplica fiecărui contract de servicii de consultanță furnizate de o firmă, estimate a costa echivalentul a 200.000 dolari S.U.A. sau mai mult.

b) Următoarele proceduri de analiză anterioară se vor aplica fiecărui contract de servicii de consultanță furnizate de o firmă, care urmează a fi achiziționate pe baza selecției dintr-o singură sursă: (i) calificările, experiența, termenii de referință și condițiile de angajare a consultantilor vor fi puse la dispoziția Băncii spre analiză anterioară și aprobare; (ii) contractul va fi adjudecat doar după ce Banca a aprobat documentele; și (iii) procedurile stabilite în paragrafele 3 și 5 din anexa 1 la Ghidul cu privire la consultanți se vor aplica contractului.

#### **B. Postevaluare**

1. Cu referire la fiecare contract de bunuri, lucrări sau servicii (altele decât serviciile de consultanță) care nu sunt guvernate de prevederile părții A a acestei secțiuni, se vor aplica procedurile de postevaluare stabilite în paragraful 4 din anexa 1 la Ghidul de achiziții.

2. Cu referire la fiecare contract de servicii de consultanță care nu este guvernat de prevederile părții A a acestei secțiuni, se vor aplica procedurile de postevaluare stabilite în paragraful 4 din anexa 1 la Ghidul cu privire la consultanți.



## PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE

## Partea A: Managementul Proiectului

1. Împrumutul va atribui MAI responsabilitatea realizării părții A a Proiectului, MTCT pe cea a realizării părții B a Proiectului, MMGA pe cea a realizării părții C a Proiectului și ANRM pe cea a realizării părții D a Proiectului.

2. MAI, MTCT și ANRM își vor menține respectivele UMP-uri pe perioada execuției Proiectului cu personal și resurse corespunzătoare care să permită fiecărei UMP utilizarea cu eficiență a sumelor părții respective din Proiect, care vor răspunde de managementul financiar, achizițiile, tragerea fondurilor și întocmirea rapoartelor privind progresul Proiectului și a rapoartelor anuale referitoare la Proiect sau legate de acesta.

3. MMGA va atribui către „Apele Române” realizarea părții C a Proiectului, pe baza unui acord de implementare încheiat între MMGA și „Apele Române” nu mai târziu de 30 de zile după intrarea în vigoare a acestui acord, în termeni și condiții acceptabile Băncii. MMGA se va asigura că „Apele Române” deține personalul și resursele corespunzătoare pentru realizarea părții C a Proiectului și va avea responsabilitatea generală a supravegherii și coordonării activităților din cadrul părții C a Proiectului.

4. Împrumutul, prin MAI, MTCT, MMGA și ANRM, va lua toate măsurile necesare implementării Proiectului în conformitate cu PIP și nu va amenda, suspenda, abroga, revoca sau renunța la nici o prevedere a PIP fără aprobarea prealabilă a Băncii.

5. Împrumutul se va asigura ca toate măsurile necesare realizării PMM să fie luate la timp și nu va amenda, suspenda, abroga, revoca sau renunța la nici o prevedere a PMM fără aprobarea prealabilă a Băncii.

6. Nu mai târziu de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord, Împrumutul va înființa și va menține după această dată un comitet de coordonare a Proiectului, alcătuit din reprezentanți ai MAI, MTCT, MMGA și ANRM, însărcinat cu supravegherea implementării Proiectului și coordonării între diferitele agenții executante ale Proiectului.

## Partea B: Raportarea și monitorizarea

1. Împrumutul, prin MAI, MTCT, MMGA și ANRM:

a) va menține politici și proceduri corespunzătoare care să îi permită monitorizarea și evaluarea continuă, conform unor

indicatori acceptabili Băncii, a realizării Proiectului și atingerii obiectivelor acestuia;

b) va întocmi, pe baza unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și va furniza Băncii, la sau în jurul datei de 1 februarie 2007, un raport înglobând rezultatele activităților de monitorizare și evaluare întreprinse în baza prevederilor subparagrafului a) al prezentului paragraf, cu privire la progresele realizate până la data amintitului raport, și recomandând măsuri de asigurare a realizării eficiente a Proiectului și îndeplinirii obiectivelor acestuia în perioada următoare; și

c) va analiza cu Banca, până la 31 martie 2007 sau o dată ulterioară solicitată de Bancă, raportul la care se face referire în subparagraful b) al acestui paragraf și, după aceasta, va lua toate măsurile necesare asigurării finalizării cu eficiență a Proiectului și atingerii obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat și a opiniilor Băncii asupra acestui subiect.

## Partea C: Siguranța barajelor

1. Împrumutul, prin MMGA: a) va înființa nu mai târziu de data de 15 septembrie 2004 și va menține după această dată o comisie independentă de experți pentru siguranța barajelor în cadrul CONSIB, care va răspunde de verificarea periodică a proiectelor și specificațiilor tehnice și de formularea de recomandări în probleme de siguranță a barajelor; și b) va prezenta Băncii rapoartele comisiei cu privire la siguranța barajelor, pentru evaluare și observații.

2. Împrumutul, prin MMGA, va elabora un program pentru funcționarea și întreținerea fiecărui baraj ce urmează a fi reabilitat în cadrul Proiectului, program care, împreună cu un plan de supraveghere întocmit de un grup de experți independenți, va fi prezentat Băncii pentru analiză și observații cu cel puțin 12 luni înainte de finalizarea lucrărilor de reabilitare a respectivului baraj.

3. Împrumutul, prin MMGA, va elabora un plan de pregătire pentru situații de urgență, satisfăcător pentru Bancă, pentru fiecare baraj ce urmează a fi reabilitat în cadrul Proiectului, și îl va prezenta Băncii pentru analiză și observații cu cel puțin 12 luni înainte de încheierea lucrărilor de reabilitare a barajului respectiv.

## CONTURILE SPECIALE

1. În sensul prezentei anexe:

a) termenul *categorii eligibile* înseamnă: categoriile (1)d)(i), (2)a), (2)c)(i), (4)a), (4)d)(i) și (5)a) pentru contul special A; categoriile (1)a), (1)d)(ii), (2)c)(ii), (4)b), (4)d)(ii) și (5)b) pentru contul special B; categoriile (1)b)(i) și (ii), (1)d)(iii), (2)b)(i) și (ii), (2)c)(iii), (3), (4)c)(i) și (ii) și (4)d)(iii) pentru contul special C; și categoriile (1)c), (2)c)(iv) și (5)c) pentru contul special D, prevăzute în tabelul de la paragraful 1 din anexa nr. 1 la acest acord;

b) termenul *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuieli care reprezintă costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor, serviciilor necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din fondurile împrumutului alocate periodic categoriilor eligibile în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord; și

c) termenul *alocație autorizată* înseamnă o sumă ce urmează să fie trasă din contul împrumutului și depusă în conturile speciale conform prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, sumă care reprezintă: în cazul contului special A, echivalentul a 1.250.000 dolari S.U.A.; în cazul contului special B, echivalentul a 3.600.000 dolari S.U.A.; în cazul contului special C, echivalentul a 6.000.000 dolari S.U.A.; în cazul contului special D, echivalentul a 450.000 dolari S.U.A., cu specificarea că, în afara cazului în care Banca va conveni altfel, alocația autorizată pentru: (i) contul

special A va fi limitată la o sumă reprezentând echivalentul a 625.000 dolari S.U.A. până când suma totală a tragerilor din contul împrumutului plus suma totală neutilizată a tuturor angajamentelor speciale emise de Bancă conform prevederilor secțiunii 5.02 din Condițiile generale va fi egală cu sau va depăși echivalentul a 1.000.000 dolari S.U.A.; (ii) contul special B va fi limitată la o sumă reprezentând echivalentul a 1.800.000 dolari S.U.A. până când suma totală a tragerilor din contul împrumutului plus suma totală a tuturor angajamentelor speciale emise de Bancă conform prevederilor secțiunii 5.02 din Condițiile generale va fi egală cu sau va depăși echivalentul a 12.800.000 dolari S.U.A.; (iii) contul special C va fi limitată la o sumă reprezentând echivalentul a 3.000.000 dolari S.U.A. până când suma totală a tragerilor din contul împrumutului plus suma totală neutilizată a tuturor angajamentelor speciale emise de Bancă conform prevederilor secțiunii 5.02 din Condițiile generale va fi egală cu sau va depăși echivalentul a 12.000.000 dolari S.U.A.; și (iv) contul special D va fi limitată la o sumă reprezentând echivalentul a 225.000 dolari S.U.A. până când suma totală a tragerilor din contul împrumutului plus suma totală a tuturor angajamentelor speciale emise de Bancă conform prevederilor secțiunii 5.02 din Condițiile generale va fi egală cu sau va depăși echivalentul a 800.000 dolari S.U.A.

2. Plățile din fiecare cont special se vor efectua numai pentru cheltuieli eligibile în conformitate cu prevederile acestei anexe, incluzând plățile în moneda locală făcute direct furnizorilor și contractorilor prin conturi de transfer corespondente deschise la bănci comerciale, în conformitate cu reguli și proceduri acceptate de Bancă.

3. După ce Banca a primit dovada satisfăcătoare a deschiderii conturilor speciale, tragerile alocației autorizate și tragerile ulterioare pentru realimentarea conturilor speciale se vor efectua după cum urmează:

a) Pentru tragerile alocației autorizate Împrumutatul va trimite Băncii o cerere sau cereri de depozit în fiecare cont special a unei sau unor sume care să nu depășească, cumulată, suma alocației autorizate pentru contul special respectiv. Pe baza unei sau a unor astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în conturile speciale suma sau sumele respective, așa cum a solicitat Împrumutatul.

b) (i) Pentru realimentarea conturilor speciale Împrumutatul va trimite Băncii cereri de depozit în conturile speciale la astfel de intervale după cum va specifica Banca.

(ii) Înainte de sau la data fiecărei astfel de cereri, Împrumutatul va transmite Băncii documentele sau alte dovezi necesare, în conformitate cu prevederile paragrafului 4 al acestei anexe, pentru plata sau plățile în legătură cu care a fost solicitată realimentarea. Pe baza fiecărei astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în conturile speciale acea sumă după cum va fi fost solicitată de Împrumutat și demonstrată cu documente și alte dovezi că a fost plătită din conturile speciale pentru cheltuieli eligibile. Astfel de depozite vor fi toate trase de Bancă din contul împrumutului în cadrul respectivelor categorii eligibile și în respectivele sume echivalente, după cum vor fi fost justificate cu documentele și dovezile amintite.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Împrumutat din conturile speciale, Împrumutatul va furniza Băncii, într-un astfel de interval de timp după cum va solicita în mod rezonabil Banca, toate documentele și alte dovezi care evidențiază că plata respectivă a fost efectuată exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, Băncii nu i se va solicita să efectueze alte depozite în respectivul cont special:

a) dacă în orice moment Banca stabilește că toate tragerile care urmează ar trebui efectuate de către Împrumutat direct din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile art. V din Condițiile generale și ale paragrafului a) din secțiunea 2.02 a acestui acord;

b) dacă Împrumutatul nu a furnizat Băncii, în intervalul de timp menționat în secțiunea 4.01 b) (ii) a acestui acord, oricare dintre rapoartele de audit solicitate a fi transmise Băncii, așa cum

specifică secțiunea amintită în legătură cu auditul înregistrărilor și conturilor aferente respectivului cont special;

c) dacă în orice moment Banca notifică Împrumutatului intenția sa de a suspenda total sau parțial dreptul Împrumutatului de a efectua trageri din contul împrumutului, în baza prevederilor secțiunii 6.02 din Condițiile generale; sau

d) din momentul în care suma totală neutilizată din împrumut, alocată categoriilor eligibile pentru contul special respectiv, minus suma totală neutilizată din totalul angajamentelor speciale încheiate de Bancă în conformitate cu secțiunea 5.02 din Condițiile generale va fi egală cu echivalentul dublului fiecărei alocații autorizate. După care tragerea din contul împrumutului a sumei neutilizate rămase din împrumut va urma procedurile pe care Banca le va notifica Împrumutatului. Aceste trageri ulterioare vor fi efectuate numai după ce și în măsura în care Banca se va declara satisfăcută că toate sumele rămase în respectivul cont special la data notificării vor fi utilizate pentru plata unor cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă în orice moment Banca va constata că oricare dintre plățile din contul special respectiv: (i) a fost efectuată pentru o cheltuială sau într-o sumă care nu este eligibilă în conformitate cu paragraful 2 al acestei anexe; sau (ii) nu este justificată prin dovezile furnizate Băncii, Împrumutatul, cu promptitudine, după notificarea din partea Băncii: (A) va furniza Băncii documentele justificative suplimentare pe care aceasta le poate solicita; sau (B) va depune în contul special (sau, dacă Banca va solicita astfel, va rambursa Băncii) o sumă egală cu suma acestei plăți sau a părții din aceasta care nu este eligibilă sau justificată. Numai dacă Banca nu va stabili altfel, nici o altă tragere în contul special nu va mai fi efectuată până când Împrumutatul nu va transmite documentele respective sau nu va depune suma respectivă ori nu o va rambursa, după cum este cazul.

b) Dacă în orice moment Banca va constata că orice sumă neutilizată din conturile speciale nu va mai fi necesară pentru acoperirea unor cheltuieli eligibile ulterioare, Împrumutatul va rambursa Băncii suma respectivă neutilizată, imediat după primirea notificării din partea Băncii.

c) Împrumutatul poate rambursa Băncii, la notificarea acesteia, toate sau o parte din fondurile depozitate în conturile speciale.

d) Rambursările către Bancă efectuate în conformitate cu paragrafele 6 a), b) și c) din această anexă vor fi creditate în contul împrumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, în conformitate cu prevederile relevante ale acestui acord, inclusiv ale Condițiilor generale.

Împrumut nr. 4736 RO

Asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM nr. TF 053472RO

#### A C O R D

**de asistență financiară nerambursabilă din Fondul Facilității Globale de Mediu**

**(Proiectul de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu\*)**

Acord, datat 26 mai 2004, între România (Primitor) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca), acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (FGM), pentru fondurile asistenței financiare nerambursabile puse la dispoziția Fondului Facilității Globale de Mediu de către anumiți membri ai Băncii în calitate de participanți ai FGM

\*) Traducere.

Având în vedere că:

(A) Banca, în urma Rezoluției nr. 91—5 din 14 martie 1991 a directorilor executivi ai Băncii, a creat FGM pentru a sprijini protejarea mediului global și a promova prin aceasta o dezvoltare economică durabilă și sănătoasă din punct de vedere al mediului;

(B) în urma restructurării FGM astfel de aranjamente au rămas în vigoare în baza celor stabilite prin intermediul Rezoluției nr. 94—2 din 24 mai 1994 a directorilor executivi ai Băncii, care, printre altele, a înființat un fond de custodie FGM, al cărui custode a fost numită Banca (Rezoluția nr. 94—2);

(C) a treia realimentare a Fondului FGM a fost aprobată în baza celor stabilite prin Rezoluția nr. 2002—0005 din 19 decembrie 2002 a directorilor executivi ai Băncii (Rezoluția nr. 2002—0005);

(D) Primitorul, declarându-se satisfăcut în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea proiectului descris în anexa nr. 2 la acest acord (*Proiectul*), a solicitat asistență din resursele Fondului FGM pentru finanțarea părților D și E4 ale Proiectului și respectiva solicitare fiind aprobată în conformitate cu prevederile Instrumentului pentru Crearea Facilității Globale de Mediu Restructurate, aprobat prin Rezoluția 94—2, și care urmează să fie finanțată din contribuțiile la Fondul FGM în baza Rezoluției nr. 2002—0005, care poate include fonduri reportate din cea de-a doua realimentare a sa în baza Rezoluției nr. 98—2;

(E) printr-un acord din aceeași dată cu cel de față (*Acordul de împrumut*), Banca a acceptat să acorde un împrumut României în sumă de 150.000.000 dolari S.U.A. pentru a sprijini finanțarea Proiectului în termenii și în condițiile stabilite în acest acord de împrumut; și

având în vedere că Banca a fost de acord ca pe baza, între altele, a celor de mai sus să acorde asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM Primitorului în termenii și în condițiile prevăzute în acest acord,

părțile la acest acord convin după cum urmează:

## ARTICOLUL I

### Condiții generale. Definiții

**Secțiunea 1.01.** a) Următoarele prevederi din „Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție pentru împrumuturi într-o singură valută” ale Băncii, datate 30 mai 1995 (după cum au fost amendate până la 6 octombrie 1999), cu modificările prezentate în paragraful b) al acestei secțiuni (*Condiții generale*), constituie parte integrantă a acestui acord:

- (i) art. I;
- (ii) secțiunile 2.01 (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (14), (15), (16), (18) și (21); 2.02 și 2.03;
- (iii) secțiunea 3.01;
- (iv) secțiunile 4.01 și 4.06;
- (v) art. V;
- (vi) secțiunile 6.01; 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (g), (i), (k), (m), (n), (o) și (p); 6.03, 6.04 și 6.06;
- (vii) secțiunea 8.01 (b);
- (viii) secțiunile 9.01 (a) și (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 și 9.09;
- (ix) secțiunile 10.01, 10.03 și 10.04;
- (x) art. XI; și
- (xi) secțiunile 12.01 (c), 12.03 și 12.04.

b) Condițiile generale vor fi modificate după cum urmează:

- (i) termenul *Bancă*, ori de câte ori este utilizat în Condițiile generale, în afara secțiunilor 2.01 (6) și 6.02 (f) și a ultimei dăți când este folosit în secțiunea 5.01, înseamnă Banca acționând în calitate de agenție de implementare a FGM, cu excepția secțiunii 6.02, în care termenul *Bancă* include de asemenea Banca acționând în propria sa calitate;
- (ii) termenul *împrumutat*, ori de câte ori este utilizat în Condițiile generale, înseamnă Primitorul;
- (iii) termenul *acord de împrumut*, ori de câte ori este utilizat în Condițiile generale, înseamnă acest acord;
- (iv) termenul *împrumut* și *împrumut*, ori de câte ori este utilizat în Condițiile generale, înseamnă asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM;
- (v) termenul *contul împrumutului*, ori de câte ori este utilizat în Condițiile generale, înseamnă contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM;
- (vi) în secțiunea 6.02 din Condițiile generale, după subparagraful (j) se adaugă un nou subparagraf, după cum urmează: „o situație extraordinară să fi apărut în care orice tragere viitoare din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM ar depăși resursele disponibile pentru trageri din FGM“;
- (vii) paragraful (c) al secțiunii 9.07 din Condițiile generale se modifică și va avea următorul conținut:

„(c) Cu cel puțin șase luni înainte de data limită de tragere sau la o altă dată care poate fi convenită în acest scop între Primitorul și Bancă, Primitorul va pregăti și va transmite Băncii un raport, în scopul și cuprinzând detaliile pe care Banca le va solicita în mod rezonabil, cu privire la execuția și funcționarea inițială a

Proiectului, costurile acestuia și avantajele derivate și care vor deriva din acesta, îndeplinirea de către Primitor și Bancă a obligațiilor lor în cadrul Acordului de asistență financiară nerambursabilă și atingerea obiectivelor asistenței financiare nerambursabile din FGM.“

**Secțiunea 1.02.** Ori de câte ori sunt utilizați în acest acord, în afara cazurilor în care contextul cere altfel, termenii definiți în Condițiile generale, în Acordul de împrumut și în preambulul acestui acord au înțelesurile definite în acestea.

## ARTICOLUL II

### Asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM

**Secțiunea 2.01.** Banca este de acord să pună la dispoziție Primitorului, în termenii și în condițiile prevăzute sau la care se face referire în acest acord, o sumă echivalentă cu șapte milioane (7.000.000) dolari S.U.A. sub formă de asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM.

**Secțiunea 2.02.** a) Suma asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM poate fi trasă din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM, în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord, pentru cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca va fi astfel de acord, care urmează a fi efectuate) cu privire la costurile rezonabile ale bunurilor, lucrărilor și serviciilor din cadrul părților D și E4 ale Proiectului și care sunt necesare realizării părților D și E4 ale Proiectului și urmează a fi finanțate din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM.

b) Primitorul poate, pentru scopurile Proiectului, deschide și menține în dolari S.U.A. un cont special de depozit într-o bancă comercială, în termeni și în condiții satisfăcătoare Băncii, incluzând protecția corespunzătoare împotriva compensării, confiscării sau sechestrului. Depozitele în și plățile din contul special vor fi efectuate în conformitate cu prevederile anexei nr. 4 la acest acord.

**Secțiunea 2.03.** Data limită de tragere va fi 31 decembrie 2009 sau o altă dată ulterioară, după cum va stabili Banca. Banca va notifica Primitorului cu promptitudine această dată ulterioară.

## ARTICOLUL III

### Realizarea Proiectului

**Secțiunea 3.01.** a) Primitorul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului prezentate în anexa nr. 2 la acest acord, în care scop, fără vreo restricționare sau limitare a oricăreia dintre celelalte obligații ce îi revin prin acest acord, va realiza părțile D și E4 ale Proiectului cu diligența și eficiența convenite și în conformitate cu practicile financiare, administrative, tehnice și de mediu corespunzătoare și va lua sau va determina luarea tuturor măsurilor, inclusiv furnizarea de fonduri, facilități, servicii și alte resurse, necesare sau corespunzătoare realizării părților D și E4 ale Proiectului.

b) Fără a limita prevederile paragrafului a) al acestei secțiuni și în afara cazului în care Primitorul și Banca vor conveni altfel,

Primitorul va realiza părțile D și E4 ale Proiectului în conformitate cu programul de implementare stabilit în anexa nr. 3 la acest acord.

**Secțiunea 3.02.** Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, achizițiile de bunuri, lucrări și servicii necesare părților D și E4 ale Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM vor fi guvernate de prevederile anexei nr. 4 la Acordul de împrumut.

**Secțiunea 3.03.** Pentru scopurile secțiunii 9.08 din Condițiile generale și fără a limita prevederile acestora, Primitorul:

a) va întocmi, pe baza unor reguli acceptabile Băncii, și va transmite Băncii, cu cel puțin 6 luni înaintea datei limită de tragere sau la o dată ulterioară după cum poate fi convenită în acest scop între Primitor și Bancă, un plan de realizare în continuare a obiectivelor Proiectului; și

b) va oferi Băncii posibilitatea rezonabilă de a se consulta cu Primitorul asupra respectivului plan.

#### ARTICOLUL IV

##### Clauze financiare

**Secțiunea 4.01.** a) Primitorul, prin ANRM, va menține un sistem de management financiar, incluzând înregistrări și conturi, și va elabora situații financiare în conformitate cu standardele de contabilitate consecvent aplicate, acceptabile Băncii, adecvate reflectării operațiunilor, resurselor și cheltuielilor legate de Proiect.

b) Primitorul, prin ANRM:

(i) va avea, începând cu anul fiscal în care cade data intrării în vigoare până în și incluzând anul fiscal în care s-a efectuat ultima tragere din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM, situațiile financiare la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni pentru fiecare an fiscal auditat, în conformitate cu standardele de audit aplicate cu consecvență, acceptabile Băncii, aplicate consecvent de către auditori independenți acceptabili Băncii;

(ii) va furniza Băncii de îndată ce vor fi disponibile, dar în nici un caz mai târziu de 6 luni de la încheierea fiecărui astfel de an fiscal sau a acelei alte perioade convenite cu Banca: (A) copii certificate ale situațiilor financiare la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni pentru un astfel de an sau o altă astfel de perioadă convenită cu Banca, care au fost astfel auditate; și (B) o opinie a auditorilor menționați asupra unor astfel de situații, în scopul și cuprinzând detalii satisfăcătoare Băncii; și

(iii) va furniza Băncii orice alte astfel de informații referitoare la astfel de înregistrări și conturi și auditul unor astfel de situații financiare și cu privire la auditorii menționați, pe care Banca le poate solicita periodic, în mod rezonabil.

c) Pentru toate cheltuielile pentru care s-au efectuat trageri din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM și care s-au făcut pe baza declarațiilor de cheltuieli, Primitorul, prin ANRM:

(i) va păstra, timp de cel puțin un an după ce Banca a primit raportul de audit pentru sau care acoperă anul fiscal în care s-a efectuat ultima tragere din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM, toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, chitanțe, recipise sau alte documente) care evidențiază aceste cheltuieli;

(ii) va permite reprezentanților Băncii să analizeze aceste înregistrări; și

(iii) se va asigura că astfel de rapoarte și declarații de cheltuieli sunt incluse în auditul pentru fiecare astfel de an fiscal sau o altă perioadă convenită de Bancă, la care se face referire în paragraful b) al acestei secțiuni.

**Secțiunea 4.02.** a) Fără a limita obligațiile Primitorului de raportare a stadiului Proiectului, stabilite în anexa nr. 3 la acest acord, Primitorul, prin ANRM, va întocmi și va transmite Băncii un raport de monitorizare financiară (RMF), satisfăcător pentru Bancă din punct de vedere al formei și conținutului, care:

(i) precizează sursele și modul de utilizare a fondurilor pentru Proiect, atât cumulat, cât și pentru perioada acoperită de raportul menționat, evidențiind separat fondurile furnizate în cadrul asistenței financiare nerambursabile din fondul FGM, și explică diferențele dintre utilizările actuale și cele previzionate ale unor astfel de fonduri;

(ii) descrie stadiul fizic al implementării Proiectului, atât cumulat, cât și pentru perioada acoperită de raportul menționat, și explică diferențele dintre stadiul actual și cel planificat al implementării Proiectului; și

(iii) precizează stadiul achizițiilor în cadrul Proiectului, la sfârșitul perioadei la care se referă raportul menționat.

b) Primul RMF va fi transmis Băncii în cel mult 45 de zile după sfârșitul primului trimestru calendaristic după data intrării în vigoare și va acoperi perioada cuprinsă între data efectuării primei cheltuieli în cadrul Proiectului și sfârșitul acestui prim trimestru calendaristic; în continuare, fiecare RMF va fi transmis Băncii în cel mult 45 de zile de la încheierea fiecărui trimestru calendaristic ulterior și va acoperi respectivul trimestru calendaristic.

#### ARTICOLUL V

##### Intrarea în vigoare. Terminarea

**Secțiunea 5.01.** Următorul eveniment este specificat ca o condiție suplimentară pentru intrarea în vigoare a acestui acord, în sensul secțiunii 12.01 din Condițiile generale, și anume ca Acordul de împrumut să fi fost semnat și transmis și toate condițiile premergătoare intrării sale în vigoare sau dreptului Primitorului de a efectua trageri din acesta să fi fost îndeplinite, cu excepția intrării în vigoare a acestui acord de asistență financiară nerambursabilă din Fondul FGM.

**Secțiunea 5.02.** Perioada de 120 de zile de la data semnării prezentului acord este specificată pentru scopurile secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

**Secțiunea 5.03.** Prezentul acord va rămâne în vigoare până la tragerea întregii sume a asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM și îndeplinirea de către părțile la acest acord a obligațiilor ce le revin.

#### ARTICOLUL VI

##### Reprezentantul Primitorului. Adrese

**Secțiunea 6.01.** Ministrul finanțelor publice al Primitorului este desemnat ca reprezentant al Primitorului pentru scopurile secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

**Secțiunea 6.02.** În scopurile secțiunii 11.01 din Condițiile generale, se specifică următoarele adrese:

Pentru Primitor:

Ministerul Finanțelor Publice

Str. Apolodor nr. 17

București

România

Telex:

11239

Fax:

4021 312 6792

Pentru Bancă:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Statele Unite ale Americii

Telegraf:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

Telex:

248423 (MCI)

sau

64145 (MCI)

Fax:

(1-202) 477-6391

Drept urmare, părțile la acest acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au dispus ca acordul să fie

semnat de către aceștia în numele lor la București, România, în ziua și anul indicate la început.

Pentru România,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu,**  
ministrul finanțelor publice,  
reprezentant autorizat

Pentru Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare,  
**Owaise Saadat,**  
director de țară pentru România,  
reprezentant autorizat

*ANEXA Nr. 1*

#### TRAGERI DIN ASISTENȚA FINANCIARĂ NERAMBURSABILĂ DIN FONDUL FGM

1. Tabelul de mai jos stabilește categoriile de poziții care urmează să fie finanțate din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM, alocarea sumelor din asistența financiară nerambursabilă pe fiecare categorie, precum și procentul cheltuielilor pentru pozițiile care vor fi astfel finanțate din fiecare categorie.

Categoria	Suma alocată din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM (exprimată în dolari S.U.A.)	% din cheltuieli care urmează a fi finanțat
(1) Bunuri	900.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost ex-factory) și 75% din cheltuielile locale pentru alte bunuri achiziționate pe piața internă
(2) Lucrări	3.150.000	100% din cheltuielile externe și 78% din cheltuielile locale
(3) Servicii de consultanță, inclusiv audit	1.400.000	85% din cheltuielile cu consultanții străini și 75% din cheltuielile cu consultanții locali
(4) Instruire, ateliere de lucru și vizite de studii	330.000	100%
(5) Costuri curente de operare pentru:		
a) partea D a Proiectului	250.000	75%
b) partea E a Proiectului	600.000	75%
(6) Nealocate	370.000	
<b>TOTAL:</b>	<b>7.000.000</b>	

2. Pentru scopurile acestei anexe:

a) termenul *cheltuieli externe* înseamnă cheltuieli efectuate în moneda oricărei alte țări decât cea a Primitivului pentru bunurile și serviciile furnizate de pe teritoriul oricărei alte țări decât cea a Primitivului;

b) termenul *cheltuieli locale* înseamnă cheltuieli în moneda Primitivului pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul Primitivului;

c) termenul *consultanți locali* înseamnă persoane având cetățenia Primitivului și rezidența fiscală pe teritoriul Primitivului și societățile înregistrate ca persoane juridice române conform legilor aplicabile ale Primitivului;

d) termenul *consultanți străini* înseamnă consultanți individuali și firme de consultanță care nu sunt *consultanți locali* astfel cum au fost definiți în subparagraful c) al acestui paragraf;

e) termenul *instruire, ateliere de lucru și vizite de studii* înseamnă cheltuieli efectuate de Primitiv, legate de: (i) instruirea personalului ANRM și UMP—ANRM; (ii) organizarea activităților de instruire și a atelierelor de lucru, seminariilor, vizitelor de studii în cadrul părților D și E4 ale Proiectului; și (iii) participarea specialiștilor români la atelierelor de lucru și seminariile regionale pe teme relevante pentru partea D a Proiectului, cuprinzând: taxele de instruire, costul vizitelor de studii, atelierelor de lucru, seminariilor, precum și cheltuielile legate de deplasare și diurnele respective; închirierea de spații și echipamente; materiale cu caracter instructiv, precum și de difuzare și informare publică și costuri cu traducerea și interpretarea; și

f) termenul *costuri curente de operare* înseamnă costuri de operare marginale ale Primitivului, generate de implementarea Proiectului, incluzând salariile personalului UMP—ANRM (exclusiv funcționarii guvernamentali), diurne, costuri pentru deplasări în

teritoriu legate de implementarea părții D a Proiectului, onorariul experților angajați la cerere, costurile de exploatare și întreținere ale echipamentului de monitorizare a mediului și sistemului de prealarmă, costul comunicațiilor și al traducerilor, costurile aferente achiziționării consumabilelor de birou și utilităților, costul de funcționare și întreținere a vehiculelor (inclusiv combustibil și service), echipament de birou și mici unelte.

3. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o trageră nu va fi efectuată pentru plata unor cheltuieli anterioare datei prezentului acord.

4. Banca poate solicita ca tragerile din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM să fie efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli pentru următoarele cheltuieli: a) contracte pentru bunuri cu valoare mai mică decât echivalentul a 100.000 dolari S.U.A. fiecare; b) lucrări în cadrul contractelor cu valoare mai mică decât echivalentul a 3.000.000 dolari S.U.A.; c) servicii de consultanță în cadrul contractelor cu firme de consultanță, cu valoare mai mică decât echivalentul a 200.000 dolari S.U.A. fiecare; d) servicii de consultanță în cadrul contractelor încheiate cu consultanți individuali, cu valoare mai mică decât echivalentul a 50.000 dolari S.U.A. fiecare; e) instruire, ateliere de lucru și vizite de studii și costuri de operare, toate în termenii și în condițiile pe care Banca le va specifica prin notificarea Primitivului.

5. Primitivul va rambursa Băncii cu promptitudine sumele disponibilizate de Bancă din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM, parțial sau integral, în funcție de opțiunea Băncii, dacă:

a) Banca va fi stabilit în orice moment că orice plată efectuată din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM (sau din venitul investiției generat de aceasta) a fost utilizată

pentru orice cheltuială care nu corespunde prevederilor acestui acord;

b) cheltuielile din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM (sau din venitul investiției generat de aceasta) au fost efectuate: (i) pe teritoriul oricărei țări care nu este membră a Băncii sau pentru bunuri achiziționate ori servicii furnizate de pe teritoriul unei astfel de țări; sau (ii) în contul oricărei plăți făcute unor persoane ori entități sau oricărui import de bunuri, dacă o astfel de plată sau un astfel de import este interzis printr-o hotărâre a Consiliului de Securitate ONU luată în baza prevederilor cap. VII al Cartei ONU;

c) cheltuielile din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM (sau din venitul investiției generat de aceasta) au fost efectuate în cadrul unui contract în legătură cu care Banca constată implicarea în practici corupte sau frauduloase a

reprezentanților Primitoului pe parcursul achiziției sau execuției contractului, fără ca Primitorul să fi luat măsuri corespunzătoare satisfăcătoare Băncii și în timp util pentru îndreptarea situației.

6. Sumele rambursate Băncii din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM, conform paragrafului 5 din această anexă, vor fi creditate în contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, conform prevederilor acestui acord. Cu excepția unor astfel de părți din asistența financiară nerambursabilă pentru care, în termenii prezentului acord, se prevede rambursarea lor către Bancă, Primitorul poate ca, după data limită de tragere a acestui Proiect, să păstreze definitiv sumele trase din asistența financiară nerambursabilă, dar numai pentru a fi utilizate în scopurile părții D a Proiectului.

*ANEXA Nr. 2*

## DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivul Proiectului este de a sprijini Primitorul în reducerea vulnerabilității ecologice, sociale și economice la calamitățile naturale și accidente catastrofale generate de deversarea unor substanțe poluante provenite din activitatea minieră, prin: (i) întărirea capacității instituționale și tehnice de management al calamităților și de reacție în situații de urgență; (ii) aplicarea unor măsuri de reducere a riscului specific în cazul inundațiilor, alunecărilor de teren și al cutremurelor; (iii) îmbunătățirea gradului de siguranță al barajelor de retenție a apei selectate; și (iv) îmbunătățirea managementului și siguranței sistemelor iazurilor de decantare și haldelor miniere de steril.

Proiectul constă în următoarele părți, sub rezerva modificărilor acestora, pe care Primitorul și Banca le vor conveni în mod periodic pentru realizarea obiectivelor sale:

### Partea A: Consolidarea capacității de finanțare și management în situații de urgență:

1. modernizarea sistemului de comunicații în caz de urgență la nivel național, regional și local;
2. dezvoltarea unui sistem de management informațional pentru situațiile de urgență;
3. elaborarea unui scenariu seismic în Vrancea;
4. derularea unui program de informare publică;
5. pregătirea unui program de asigurare împotriva catastrofelor.

### Partea B: Reducerea riscului seismic:

1. consolidarea clădirilor publice de importanță vitală;
2. elaborarea proiectelor antiseismice ale elementelor structurale și nestructurale pentru clădirile ce urmează a fi consolidate, precum și supervizarea lucrărilor de execuție;
3. realizarea unei evaluări a riscului în sectorul energetic;
4. realizarea revizuirii Codului de proiectare antiseismică al Primitoului;
5. asigurarea pregătirii profesionale în metode de consolidare eficiente sub aspectul costurilor.

### Partea C: Reducerea riscului de inundații și alunecări de teren:

1. realizarea de lucrări pentru reducerea riscului de inundații pe cursul râurilor interioare;
2. realizarea de lucrări pentru reducerea riscului de inundații pe cursul Dunării;
3. mărirea gradului de siguranță al barajelor mari;

4. mărirea gradului de siguranță al barajelor mici;

5. elaborarea unui model și a unui manual pentru managementul alunecărilor de teren, pe baza unor studii-pilot și monitorizării.

### Partea D: Reducerea riscului de producere a accidentelor miniere în bazinul Tisei:

1. stabilirea unui sistem de parametri de referință și monitorizare a impactului activităților miniere asupra mediului: cursuri de apă și ecosisteme acvatice, aer și sol;

2. identificarea unui program de investiții prioritare în bazinul de recepție al Tisei, pe baza analizei de risc, și implementarea unor măsuri eficiente și rentabile de remediere și de prevenire a riscului în anumite zone;

3. elaborarea unor instrucțiuni tehnice și de protecție a mediului legate de sistemele de iazuri de decantare și haldele de steril din sectorul minier, care să conducă la reducerea riscurilor pentru mediu atât în cursul exploatarei, cât și după închiderea minei;

4. punerea la punct a unui sistem regional de reacție în cazul deversării accidentale de substanțe poluante rezultate din activitățile miniere realizate de anumite companii miniere din bazinul Tisei;

5. elaborarea unei politici regionale de cooperare în domeniul managementului sistemelor de iazuri de decantare și halde de steril în bazinele Tisei și Dunării.

### Partea E: Managementul Proiectului:

1. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând asistența tehnică, instruirea, echipamentul și costurile de operare ale UMP—MAI;

2. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând asistența tehnică, instruirea, echipamentul și costurile de operare ale UMP—MTCT;

3. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând instruirea și echipamentul pentru „Apele Române”;

4. sprijinirea implementării Proiectului, incluzând asistența tehnică, instruirea, echipamentul și costurile de operare ale UMP—ANRM.

\*  
\* \*

Proiectul se prevede a fi finalizat până la data de 30 iunie 2009.

*ANEXA Nr. 3*

## PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE

### Partea A: Managementul Proiectului

1. Primitorul va atribui ANRM responsabilitatea realizării părților D și E4 ale Proiectului.

2. ANRM își va menține UMP—ANRM pe perioada realizării Proiectului cu personal și resurse corespunzătoare care să îi permită implementarea eficientă a activităților cuprinse în părțile D

și E4 ale Proiectului, care va răspunde de managementul financiar, achizițiile, tragerea fondurilor și întocmirea rapoartelor privind stadiul Proiectului și a rapoartelor anuale referitoare la Proiect sau legate de acesta.

3. Primitorul, prin ANRM, va lua toate măsurile necesare implementării părților D și E4 ale Proiectului, în conformitate cu

PIP, și nu va amenda, suspenda, abroga, revoca sau renunța la nici o prevedere a PIP fără aprobarea prealabilă a Băncii.

4. Primitorul se va asigura ca toate măsurile necesare realizării PMM să fie luate la timp și nu va amenda, suspenda, abroga, revoca sau renunța la nici o prevedere a PMM fără aprobarea prealabilă a Băncii.

#### Partea B: Raportarea și monitorizarea

1. Primitorul, prin ANRM:

a) va menține politici și proceduri corespunzătoare care să îi permită monitorizarea și evaluarea continuă, conform unor indicatori acceptabili Băncii, a realizării părților D și E4 ale Proiectului și atingerii obiectivelor acestuia;

b) va întocmi, pe baza unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și va transmite Băncii la sau în jurul datei de 1 februarie 2007 un raport de evaluare la jumătatea perioadei,

care să înglobeze rezultatele activităților de monitorizare și evaluare întreprinse în baza prevederilor subparagrafului a) al prezentului paragraf cu privire la progresele realizate în implementarea Proiectului pe perioada ce precedă data amintitului raport și să stabilească măsurile necesare implementării cu eficiență a părților D și E4 ale Proiectului și îndeplinirii obiectivelor acestuia în perioada următoare; și

c) va analiza împreună cu Banca, până la data de 31 martie 2007 sau la o altă dată ulterioară pe care Banca o poate solicita, raportul de evaluare la jumătatea perioadei la care se face referire în subparagraful b) al acestui paragraf și va lua apoi toate măsurile necesare asigurării finalizării cu eficiență a părților D și E4 ale Proiectului și atingerii obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat și a opiniei Băncii asupra acestui subiect.

ANEXA Nr. 4

#### CONTUL SPECIAL

1. Pentru scopurile prezentei anexe:

a) termenul *categoriilor eligibile* înseamnă categoriile (1), (2), (3), (4) și (5) prevăzute în tabelul din paragraful 1 din anexa nr. 1 la acest acord;

b) termenul *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuieli în legătură cu costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM, alocate periodic categoriilor eligibile în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord; și

c) termenul *alocație autorizată* înseamnă o sumă reprezentând echivalentul a 750.000 dolari S.U.A. ce urmează a fi trasă din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM și depusă în contul special conform prevederilor paragrafului 3 a) al acestei anexe.

2. Plățile din contul special se vor efectua numai pentru cheltuieli eligibile în conformitate cu prevederile acestei anexe, incluzând plățile în moneda locală făcute direct furnizorilor și contractorilor prin conturi corespondente de transfer deschise la bănci comerciale, în conformitate cu regulile și procedurile satisfăcătoare Băncii.

3. După ce Banca a primit dovada satisfăcătoare în legătură cu deschiderea contului special, tragerile alocației autorizate și tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special se vor efectua după cum urmează:

a) Pentru tragerea alocației autorizate Primitorul va trimite Băncii o cerere sau cereri pentru depozitare în contul special a unei sau a unor sume care să nu depășească, cumulată, suma alocației autorizate. Pe baza unei sau a unor astfel de cereri, Banca, în numele Primitorului, va trage din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM și va depune în contul special suma sau sumele respective, astfel cum a solicitat Primitorul.

b) (i) Pentru realimentarea contului special Primitorul va trimite Băncii cereri pentru transferul în contul special la acele intervale pe care Banca le va specifica.

(ii) Înainte de sau la data fiecărei astfel de solicitări, Primitorul va transmite Băncii documentele și alte evidențe necesare, în conformitate cu prevederile paragrafului 4 al acestei anexe, pentru plata sau plățile în legătură cu care a fost solicitată realimentarea. Pe baza fiecărei astfel de cereri Banca, în numele Primitorului, va trage din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM și va depune în contul special cea sumă pe care Primitorul o va fi cerut și o va fi probat cu acele documente și alte dovezi că a fost plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depuneri vor fi efectuate de către Bancă din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM pentru respectivele categorii eligibile și în sumele echivalente respective, după cum vor fi fost justificate cu documentele menționate și alte dovezi.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Primitor din contul special Primitorul va transmite Băncii, într-un astfel de interval de timp pe care Banca îl va solicita în mod rezonabil, acele documente și

alte dovezi care evidențiază că plata respectivă a fost efectuată numai pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, Băncii nu i se va solicita să efectueze alte depuneri în contul special:

a) dacă în orice moment Banca va fi stabilit că toate tragerile care urmează ar trebui efectuate de către Primitor direct din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM, în conformitate cu prevederile art. V din Condițiile generale și ale paragrafului a) din secțiunea 2.02 a acestui acord;

b) dacă Primitorul nu a transmis Băncii, în intervalul de timp menționat în secțiunea 4.01 b) (ii) a acestui acord, oricare dintre rapoartele de audit solicitate a fi trimise Băncii, așa cum specifică secțiunea amintită în legătură cu auditul înregistrărilor și conturilor aferente contului special;

c) dacă în orice moment Banca va fi notificat Primitorul intenția sa de a suspenda total sau parțial dreptul Primitorului de a efectua trageri din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM, în baza prevederilor secțiunii 6.02 din Condițiile generale; sau

d) din momentul în care suma totală neutilizată din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM, alocată categoriilor eligibile, minus suma totală neutilizată din totalul angajamentelor speciale emise de Bancă în conformitate cu secțiunea 5.02 din Condițiile generale în legătură cu Proiectul este egală cu dublul echivalentului sumei alocației autorizate.

După aceasta, tragerea din contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM a sumei neutilizate rămase din asistența financiară nerambursabilă din Fondul FGM, alocată categoriilor eligibile, va urma procedurile pe care Banca le va specifica prin notificarea Primitorului. Astfel de trageri ulterioare vor fi efectuate numai după ce și în măsura în care Banca se va declara satisfăcută că toate astfel de sume rămase în respectivul cont special la data unei astfel de notificări vor fi utilizate pentru plata unor cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă în orice moment Banca va constata că orice plată din contul special: (i) a fost efectuată pentru o cheltuială sau într-o sumă care nu este eligibilă în conformitate cu paragraful 2 al acestei anexe; sau (ii) nu a fost justificată cu dovezile transmise Băncii, Primitorul, cu promptitudine, după primirea notificării din partea Băncii: (A) va transmite Băncii documentele justificative suplimentare pe care acestea le poate solicita; sau (B) va depune în contul special (sau, dacă Banca va solicita astfel, va returna Băncii) o sumă egală cu suma unei astfel de plăți sau a părții din aceasta care nu este eligibilă sau justificată. Numai dacă Banca nu va stabili altfel, nici o altă tragere în contul special nu va mai fi efectuată până când Primitorul nu va transmite documentele respective sau nu va depune suma respectivă ori nu va efectua un astfel de depozit sau returnare, după caz.

b) Dacă în orice moment Banca va constata că orice sumă neutilizată din contul special nu va mai fi necesară pentru acoperirea unor cheltuieli eligibile ulterioare, Primitorul va returna



Băncii suma respectivă neutilizată imediat după ce va fi primit notificarea din partea Băncii.

c) Primitorul poate returna Băncii, după notificarea acesteia, toate sau orice parte din fondurile depozitate în contul special.

d) Fondurile returnate Băncii în conformitate cu paragrafele 6 a), b) și c) ale acestei anexe vor fi creditate în contul asistenței financiare nerambursabile din Fondul FGM pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, în conformitate cu prevederile relevante ale acestui acord, incluzând Condițiile generale.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență și a Acordului de asistență financiară nerambursabilă dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu, privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnate la București la 26 mai 2004**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență și a Acordului de asistență financiară nerambursabilă dintre România și Banca Internațională

pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu, privind finanțarea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii calamităților naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnate la București la 26 mai 2004, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 24 septembrie 2004.  
Nr. 734.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,  
IBAN: RO75RNCB510100000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)  
Tel. 224.09.71/150, fax 225.00.43, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”